

## Communiqué de presse

---

Zurich, août 2022

**La Fondation Martin Bodmer remettra le 41<sup>ème</sup> prix Gottfried-Keller à l'écrivaine Noëlle Revaz. Le montant du prix s'élève à 30 000 CHF. Deux prix spéciaux sont attribués à Lionel Felchlin pour ses remarquables traductions en français des œuvres de Gottfried Keller, ainsi qu'au tandem d'artistes Lutz&Guggisberg pour leur œuvre *Littérature comparée comparée*. Les prix spéciaux sont dotés chacun de 10 000 CHF.**

Le 41<sup>ème</sup> prix Gottfried-Keller sera remis par la Fondation Martin Bodmer à l'écrivaine Noëlle Revaz, récompensant l'ensemble d'une œuvre hautement originale et encore en devenir.

A travers un prix spécial, la Fondation honore Lionel Felchlin, qui traduit remarquablement en français des œuvres suisses alémaniques, et en particulier celles de Gottfried Keller.

Un autre prix spécial sera remis au tandem d'artistes Lutz&Guggisberg pour leur bibliothèque à la fois ironique et fantastique, conçue sous le titre *Littérature comparée comparée*.

La remise du prix aura lieu à Zurich en novembre 2022.

### **Le prix Gottfried-Keller**

est l'un des prix littéraires les plus prestigieux de Suisse. Initié en 1919, il est décerné tous les deux ou trois ans par la fondation Martin-Bodmer. La fondation décerne également des prix d'honneur pour des prestations littéraires particulières tels que traductions, publications, travaux scientifiques, etc. Parmi les lauréats on peut citer Charles Ferdinand Ramuz (1927), Hermann Hesse (1936), Meinrad Inglin (1965), Elias Canetti (1977), Erika Burkart (1992) ou Agota Kristof (2001). En 2019, Thomas Hürlimann et Adolf Muschg ont reçu un prix Gottfried-Keller.

Actuellement, le comité du prix Gottfried-Keller est constitué de Thomas Bodmer (président), Evelyn Braun et Ursina Schneider-Bodmer. Le jury est constitué par Ursula Amrein, Vanni Bianconi, Ivan Farron et Stefan Zweifel.

**Le Prix Gottfried Keller 2022 est attribué à Noëlle Revaz.**

Chez Noëlle Revaz, la rareté – six livres, dont trois romans, publiés en une quinzaine d'années – est à la mesure d'une exigence qui en font une des grandes auteures contemporaines de langue française. Chacun des romans publiés, *Rapport aux Bêtes* (2002), *Efina* (2009) et *L'Infini livre* (2014) constitue à lui seul un univers autonome, explorant des styles et des genres différents : la fausse oralité de la fiction paysanne (*Rapport aux bêtes*), la rhétorique séductrice du roman épistolaire (*Efina*), la dystopie (*L'infini livre*). Le langage est peut-être le véritable sujet d'une œuvre qui n'ignore pas le réel: qu'il s'agisse de la brutalité de mise dans le fruste environnement d'une ferme où prime l'obsession du rendement (*Rapport aux bêtes*), de l'aliénation des rapports amoureux contemporains (*Efina*) ou de la déshumanisation à laquelle nous exposent le numérique et la société du spectacle permanent (*L'infini livre*), la tristesse du monde et l'échec relationnel sont patents, mais l'œuvre les soigne à sa manière : l'humour, la fantaisie, la poésie, l'invention verbale qui traversent personnages et situations, souvent à *l'insu de leur plein gré*, confèrent des pouvoirs inédits à la littérature et sa singularité à la tentative de Noëlle Revaz. Pour toutes ces raisons, nous avons attribué à Noëlle Revaz le grand prix Gottfried Keller 2022.

**Un prix spécial sera remis à Lionel Felchlin**

Traducteur exigeant de l'allemand vers le français (Friedrich Glauser, Reto Häny, Peter Von Matt, ...), Lionel Felchlin s'est attelé depuis plusieurs années à une nouvelle traduction de Gottfried Keller qui ressuscite un auteur souvent trop peu ou trop mal connu dans le monde francophone. *Les gens de Seldwyla*, paru en 2020 constitue une première traduction intégrale en français du recueil de Keller : suivra bientôt une retraduction d'*Henri le Vert*. Dans ce cas précis, la langue de Felchlin, de haute tenue poétique et musicale, correspond aussi, sans trahir la lettre du texte kellérien, aux standards actuels du français. Pour toutes ces raisons, nous avons attribué à Lionel Felchlin un prix Gottfried Keller 2022.

**Un prix spécial sera remis au tandem d'artistes Lutz&Guggisberg**

Ce tandem d'artistes a façonné autour de 500 livres en bois, concevant à chaque fois une nouvelle couverture (auteur, titre, éditeur...) et une quatrième de couverture qui reproduit un extrait du livre souvent inventé. Ils nous emportent dans des mondes de pure fantaisie : quand nous les prenons en main, nous endossons le poids de notre propre imagination. Si ces livres sont beaux à saisir, on ne peut les feuilleter que dans son esprit.

# Gottfried Keller — Preis der Martin Bodmer-Stiftung

En plus des classiques de la littérature que les deux artistes font toujours paraître sous une livrée originale, la bibliothèque comporte des livres de voyage, des essais, de la littérature de divertissement, des ouvrages ésotériques. Les personnages de romans se muent en auteurs de vies imaginaires : sur la couverture de *Gottfried Keller et les Etats-Unis d'Amérique* de Henri Henri une contrefaçon barbue de l'auteur suisse alémanique se substitue aux têtes monumentales qui représentent les présidents américains au Mont Rushmore.

A cette bibliothèque foisonnante, intégralement reproduite dans le très réel ouvrage *Littérature comparée comparée* (la maison Edizioni Periferia l'a publié en 2021), sera attribué un prix spécial.